

# Annexe

## Introduction

Durant le palier 2, les élèves apprendront une langue plus naturelle par des exercices simulant des situations de communication de la vie réelle et par une approche raisonnée des mécanismes linguistiques. Ce palier s'adresse à des élèves étudiant le japonais pour les troisième et quatrième années. Associant une réactivation des activités langagières de réception et de production du palier 1 à des tâches approfondies et plus complexes, le palier 2 permettra aux élèves de tendre vers le niveau B1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

**En fin de palier 1**, les élèves maîtrisent les premiers éléments de la grammaire de base (*shokyū bunpō*) et peuvent formuler des énoncés simples. Les particules sont connues dans leurs emplois fondamentaux et les tournures verbales restent peu élaborées. Le vocabulaire et les expressions sont également limités aux champs lexicaux de la vie quotidienne. Au moment d'aborder le palier 2, l'enseignant devra s'assurer que les contenus décrits dans le palier 1 sont dans leur ensemble maîtrisés.

**La première partie du palier 2** fait le lien entre les apprentissages élémentaires du palier 1 et les contenus plus élaborés visés en fin de palier 2. Durant celle-ci, l'élève consolidera ses connaissances grammaticales pour se familiariser avec des tournures plus complexes (potentiel, condition, passif, factitif, etc.). En outre, si le vocabulaire et les expressions seront encore insuffisants pour faire face à la plupart des situations de communication authentique, l'élève élargira progressivement son répertoire à un vocabulaire plus abstrait (expression des sentiments, de la personnalité, etc.).

L'apprentissage d'une langue plus naturelle, précise et nuancée constituera un axe de travail prioritaire **de la deuxième partie du palier 2**. Pour ce faire, une initiation progressive à différents marqueurs discursifs (connecteurs, modalités) et aux registres linguistiques sera indispensable. L'élève sera également confronté à des écrits variés - argumentatifs, descriptifs, narratifs -, choisis dans des domaines différents (vie quotidienne, sujets socio-économiques, patrimoine littéraire, etc.). Enfin, une place importante devra être accordée à l'apprentissage de l'autonomie par la formation et l'entraînement à l'utilisation des outils disponibles (à commencer par les dictionnaires de langue et de caractères). À ce stade, l'enseignant devra apprendre aux élèves à mobiliser leurs connaissances et à les réinvestir afin qu'ils puissent développer une démarche linguistique active. À l'oral, cette approche actionnelle se traduira par le passage d'échanges isolés et prévisibles (questions-réponses) à un dialogue plus dynamique et spontané. Dans cet esprit, l'accent sera mis sur l'acquisition de diverses stratégies de médiation et de remédiation.

Si l'objectif du palier 2 est d'amener les élèves à utiliser une langue plus proche de la réalité, le recours à des documents authentiques (sonores ou écrits) restera encore difficile et l'opération de didactisation sera souvent nécessaire (simplification, ajout d'une aide lexicale, etc.). L'apprentissage d'une langue ne se résumant pas à une accumulation linéaire de connaissances, il sera également indispensable d'effectuer des retours systématiques sur les contenus du palier 1 pour les réactiver. Un certain nombre d'activités présentées dans les grilles constituent ainsi la reprise d'exercices déjà proposés au palier 1 au cours desquels les élèves mettront en pratique de nouvelles compétences.

## I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. *infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

### Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de Palier 2 (B1) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne « types d'interventions »** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne « exemples de formulations »** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

**Les colonnes des « compétences culturelles et champs lexicaux » et « compétences grammaticales »** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socio-culturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité par la tâche à accomplir d'une part, et par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau), d'autre part. Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des « types d'interventions » définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socio-culturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il appartient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des « types d'interventions » présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des « exemples de formulations » donne des exemples ou des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des « compétences culturelles et champs lexicaux » et « compétences grammaticales » proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

#### Mise en garde

Les éléments contenus dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les

exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chacune des activités de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

#### Lecture des tableaux

- Dans la colonne « exemples de formulations », les éléments relevant du niveau A2+ sont indiqués en caractères **gras**. Ils correspondent approximativement au contenu de l'enseignement de la première année d'étude du palier 2.
- Les « exemples de formulations » comportent des *kanji* qui ne figurent pas sur la liste du palier 2 fournie en annexe et à laquelle il convient de se reporter pour connaître le programme exact des caractères.

## 1. ACTIVITÉS DE RÉCEPTION

### a. Compréhension de l'oral

*L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard.*

| Types d'interventions  | Exemples de formulations  | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales  |
|--|---|--|--|
| <b>Instructions et consignes détaillées :</b><br>- consignes de classe<br><br>- salle informatique ou multimédia<br><br>- activités (jeux, jeux de rôles, sorties, etc.)   | <p>CDを聞きながら、メモをとってね。2回しか聞けないから、よく聞いてね。</p> <p>ピエール君に読んでもらおう。</p> <p>ちゃんと名前を書いた？</p> <p>聞いたとおりに、書きなさい。</p> <p>アドレスが正しいかどうか確かめましょう。</p> <p>このサイトを見るのには、ここをクリックします。文字化けしたら、エンコードを変えてください。</p> <p>受け取ったメールが開かない場合は、手をあげてください。</p> <p>今日、1日の勉強が終わりました。明日は休みなので、Aさんは今から映画を見に行きたいと思っています。これから友だちのBさんをさそいます。でも、Bさんは…。</p>   | <p>Vie de classe</p> <p>Relations interpersonnelles<br/>Prise de parole<br/>Gestuelle</p> <p>Vocabulaire informatique<br/>Nouvelles technologies</p> <p>Jeux</p> <p>Voyage<br/>Transports</p>        | <p>Forme neutre<br/>Impératif en -て<br/>Potential<br/>Auxiliaire もらう</p> <p>Phrase interrogative<br/>Adverbe<br/>Mot outil -とおりに<br/>Impératif en -なさい<br/>Question indirecte</p> <p>Finalité en -のに<br/>Coordination en -たら</p> <p>Mot outil -場合<br/>Proposition déterminante</p> <p>Cause en -ので</p> |
| <b>Informations brèves :</b><br>- présentations<br><br>- messages téléphoniques<br><br>- messages publicitaires<br><br>- annonces dans les transports en commun, les lieux publics<br><br>- journaux télévisés, radiophoniques (extraits didactisés) | <p>こちらは横浜から来た新入生の山田良枝さんです。</p> <p>ただ今留守にしております。発信音の後に、メッセージをお願いします。</p> <p>明日電話をかけるように、伝えていただけませんか。</p> <p>北海道のサンマを「ゆうパック」で全国へお送りします。</p> <p>毎度ご乗車ありがとうございます。お客さまにご案内致します。この電車は東京行でございます。終点東京駅には10時25分に到着致します。途中、静岡駅には停まりませんので、ご注意ください。静岡駅へ行くお客様は、名古屋駅でお乗り換え下さい。お出口は左側です。</p> <p>12時になりました。ニュースです。今朝8時ごろ、ピストルや現金8000万円の入った鞆が地下鉄の中で見つかりました。発見したのは通学途中の中学生です。…</p> <p>気象庁によると、台風13号が沖縄に接近するそうです。十分な警戒が必要です。</p> | <p>Hiérarchie</p> <p>Salutations</p> <p>Habitudes alimentaires<br/>Saisons</p> <p>Transports</p> <p>Commerce</p> <p>Faits de société</p> <p>Cinéma<br/>Médias</p> <p>Points cardinaux<br/>Climat</p> | <p>Proposition déterminante</p> <p>Niveaux de langue<br/>Formules de politesse<br/>Préfixe de respect お-<br/>Impératif direct et indirect avec -ように<br/>Auxiliaire いただく</p> <p>Suffixe -さま<br/>Préfixe de respect ご-<br/>Cause en -ので</p> <p>Nominalisation en -の</p> <p>Ouï-dire en -によると、…そうだと</p>   |

a. Compréhension de l'oral (suite)

| Types d'interventions  | Exemples de formulations   | Compétences culturelles et champs lexicaux  | Compétences grammaticales  |
|--|--|---|--|
| <p><b>Conversations, en situation réelle ou simulée :</b><br/>- jeux de rôles</p> <p>- vie courante (films, dessins animés, etc.)</p>  | <p>A : やつと授業が終わったな。お疲れ様。<br/>B : 今日も本当に疲れた。<br/>A : とここで、明日は休みだよな。<br/>B : ああ、そうだ。<br/>A : 一緒に映画を見に行かない？<br/>B : えっ、映画に行く？そうだね。すぐ行きたいんだけど、今晚用事があるんだ。<br/>A : それは残念。じゃあ、また今度。</p> <p>子 : お早う。<br/>母 : あら、まる子ちゃん、こんなに早く起きるのは珍しいわね。<br/>子 : 時々早く起きることもあるよ。<br/>母 : まだ6時よ。私も起きたばかりなのに。<br/>子 : 早起きすると、暇だね。牛乳でも飲もうかな。あーおいしい！牛乳は朝飲むと、いつもよりおいしい気がするもんだね。<br/>母 : それじゃ、いつも早起きして牛乳を飲む習慣にしたら。<br/>子 : それができれば、とっくにしてるよ。ミカンも1個食べようかな。なんだか急に食欲が出てきたよ。…</p>                   | <p>Interaction sociale formelle et informelle</p> <p>Système scolaire</p> <p>Cinéma<br/>Télévision</p>  | <p>Niveaux de langue</p> <p>Interjections</p> <p>Particules finales</p> <p>Coordination en -けれど も</p> <p>Explicatif en -のだ</p> <p>Adverbes</p> <p>Nominalisation en -の</p> <p>Éventualité en -ることがある</p> <p>Verbe + -ばかりだ</p> <p>Proposition adversative en -のに</p> <p>Coordination en -ば、-たら、-と</p>   |
| <p><b>Interventions courtes et suivies</b><br/><i>L'élève sera capable de suivre un exposé court sur un sujet familier :</i><br/>- présentations de livres, de films, de villes, de biographies, etc.</p> <p>- exposé</p> <p>- discours</p> <p>- récits d'expériences vécues</p> <p>- contes, fictions</p> | <p>先日、ホテルについての本を読みました。とてもおもしろかったので、これから皆さんにその内容を簡単に紹介しようと思います。…</p> <p>今日は、米作りについて話したいと思います。まず、…。…理由が2つあります。1つ目の理由は、…</p> <p>最近結婚しない人が増えてきました。</p> <p>1年生の皆さん、入学おめでとうございます。今週から授業も始まり、中学校生活も本格的にスタートします。…</p> <p>この間、歯が痛くて寝られなかった。朝になると、痛みがもっとひどくなっていったから、歯医者へ行った。歯医者では歯を1本ぬかれてしまった。とても痛かったので、看護師さんに痛み止めをもらった。私は歯医者が大嫌いだが、看護師さんは本当に優しくった。これから、食事の後、ちゃんと歯をみがくようにしようと思う。</p> <p>昔々、貧乏な若い男が一人で住んでいました。冬になり、雪がたくさん降っていました。ある日、深い雪の中を家に帰る途中、変な音が聞こえました。…『鶴の恩返し』より</p> | <p>Vie quotidienne</p> <p>Vie culturelle et artistique</p> <p>Patrimoine artistique</p> <p>Régions</p> <p>Ville</p> <p>Climat</p> <p>Faune et flore</p> <p>Agriculture</p> <p>Salutations</p> <p>Corps humain</p> <p>Voyage</p> <p>Personnages légendaires</p> <p>Fêtes, rites</p> <p>Croyances</p> <p>Tradition du <i>kamishibai</i></p> | <p>Cause en -ので</p> <p>Volitif avec -と 思う</p> <p>Locution -に ついて</p> <p>Suffixe -目</p> <p>Auxiliaires くる、いく</p> <p>Niveaux de langue</p> <p>Suspensive en base -<i>masu (ren.yô-kei)</i></p> <p>Potential</p> <p>Coordination en -と</p> <p>Fonction adverbiale et なる</p> <p>Classificateurs</p> <p>Passif</p> <p>Auxiliaire しまう</p> <p>Expression de l'effort -ようにする</p> <p>Auxiliaires exprimant la relation interpersonnelle</p> <p>Ellipse du sujet</p> |
| <p><b>Chansons</b></p>   | <p>♪夕焼け小焼けの赤とんぼ…とまっているよ 竿の先♪</p> <p>♪粉雪舞う季節はいつもすれ違い 人混みに紛れても同じ空見てるのに 風に吹かれて…♪ (レミオロメン)</p>   | <p>Musique moderne, chanson, comptine</p>   | <p>Proposition adversative en -ても、-のに</p> <p>Passif</p>  |

**b. Compréhension de l'écrit**

*L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers.*

| Types d'interventions   | Exemples de formulations   | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales  |
|---|--|--|--|
| <b>Instructions :</b><br>- énoncés<br><br>- consignes, règlements<br><br>- signalétique, slogans<br><br>- modes d'emploi, notices<br><br>- règles de jeux<br><br>- recettes | <p>a - f の文を読んで、話の内容と合っていたら○、違っていたら×をつけて下さい。</p> <p>例のように適当な言葉を1つ選びなさい。</p> <p>危険ですから、絶対に手を出さないように。</p> <p>開封後は、お早めにお召し上がり下さい。</p> <p>電話での受付は午後3時からとなっています。</p> <p>雨天中止；立ち入り禁止；<br/>安全第一；頭上注意；非常口；避難路</p> <p>飛び出すな；止まれ</p> <p>町をきれいに。ゴミは持ち帰りましょう。</p> <p>安全にお使い頂くために、ご使用前に取り扱い説明書を必ずお読み下さい。</p> <p>録音中にボタンなどに触ると、不要な音が録音されてしまう場合がありますので、ご注意ください。</p> <p>ナンバー・ブレース（数独）のルール：<br/>1) それぞれの列に1～9の数字を1つずつ入れる。 2) ブロック内にも、1～9の数字を1つずつ入れる。 3) 従って、同じ数字を2度使ってはいけない。</p> <p>お湯が沸いたらパスタを入れる。</p> <p>肉を食べやすい大きさに切る。</p> | <p>Vocabulaire usuel des consignes d'exercices (en reconnaissance)</p> <p>Phénomènes naturels<br/>Système de santé et protection sociale<br/>Sécurité des personnes</p> <p>Protection de l'environnement<br/>Technologie</p> <p>Loisirs</p> <p>Alimentation et matériel culinaire<br/>Unités de mesure</p> | <p>Coordination en -たら</p> <p>Comparaison en -ように<br/>Impératif en -なさい<br/>Expression de l'effort en -ようにする<br/>Niveaux de langue</p> <p>Particules combinées</p> <p>Impératif et interdiction neutres<br/>Phrases averbales</p> <p>Finalité -ために</p> <p>Coordination en -と<br/>Auxiliaire しまう<br/>Mot outil -場合<br/>Cause en -ので<br/>Suffixe -ずつ</p> <p>Suffixe -やすい</p> |
| <b>Lettre, correspondance :</b><br>- amicale, courriel<br><br>- lettre de remerciements (dans un style plus soutenu)<br><br>- journal intime, blog                          | <p>絵美ちゃん、<br/>先週は、私の誕生日にパーティーを開いてくれて、ありがとうございます！びっくりしました。みんなで誕生日の歌を歌ってくれて、とてもうれしかったです。おいしいケーキも、ありがとうございます。みんなおいしいと言っていましたよ。<br/>今度、うちへ遊びに来ませんか。では、また。<br/>ジュリ</p> <p>森田様、<br/>先日、森田様に日本の歌を教えていただいて、本当にありがとうございます。あまり上手にできなかったかもしれませんが、文化祭で一生懸命歌いました。忘年会でまた日本の歌を歌うつもりなのですが、新しい歌を教えていただけませんか。どうぞよろしくお願いします。それでは、今日はこの辺で失礼します。<br/>デュボン・マリより</p> <p>3月14日(木) 晴れ時々曇り<br/>昨日の夜、お姉さんと音楽を聞いた。とても楽しかった。でも、音楽を聞きすぎて遅く寝たから、今朝起きられなかった。…これからは、夜早く寝るようにしよう。</p>  | <p>Salutations, remerciements, formules de politesse</p> <p>Jours fériés et leur célébration</p> <p>Vue quotidienne</p> <p>Conventions d'écriture propres au journal intime</p>  | <p>Auxiliaires くれる、あげる、もらう<br/>Citation indirecte</p> <p>Niveaux de langue<br/>Auxiliaires de respect<br/>Explicatif en -のだ<br/>Coordination en -たら<br/>Modalité -かもしれない<br/>Intention en -つもり<br/>Mots de liaisons</p> <p>Suffixe -すぎる<br/>Potentiel<br/>Expression de l'effort -ようにする</p>  |

## b. Compréhension de l'écrit (suite)

| Types d'interventions  | Exemples de formulations  | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales   |
|--|---|--|---|
| <p><b>Texte informatif :</b></p> <p>- définition</p> <p>- brochures publicitaires</p> <p>- note biographie</p> <p>- faits divers, dépêches, etc.</p> | <p>通学《名・する》生徒として学校に通うこと。<br/>【語例】自転車通学。通学路。</p> <p>⑨⑩得の市 おすし各種 1パック650円<br/>均一(税込み) 売出し期間11/6⑨-1<br/>1/7⑩</p> <p>各旅行会社から集めた《国内スキー&amp;スノーボードツアー大特集》2万円以下のお得なツアー<br/>宿泊のみのスキープラン 東日本/西日本発<br/>のスキーツアー 例:志賀高原〇〇ホテル宿泊<br/>プラン、リフト券付! グレンデ迄徒歩2分 出<br/>発:大阪 4日間、現地1泊 2食付 お一人<br/>様1万円税別</p> <p>宮崎駿 (みやざきはやお) 1941年1月5日<br/>東京生まれ。1963年、学習院大学卒業後、<br/>東映動画に入社。1965年10月、同僚の大<br/>田朱美さんと結婚。…1988年、「となりの<br/>トトロ」(原作・脚本・監督)公開。</p> <p>百円ショップに盗竊 午後8時ごろ、静岡県<br/>〇〇市の百円ショップに包丁を持った男が押<br/>し入った。男は棚の整理をしていた28歳の女<br/>性店員の髪を掴み、1.5cmの包丁を顔の前<br/>に突きつけ、「金を出せ」と脅した。…</p> | <p>Éléments de terminologie<br/>grammaticale (en<br/>reconnaissance)</p> <p>Tourisme</p> <p>Style journalistique</p> <p>Vie quotidienne (cuisine,<br/>climat, catastrophes<br/>naturelles, faits de société)</p> <p>Style journalistique</p> | <p>Proposition déterminante<br/>Nominalisation en -こと<br/>Locution -として</p> <p>Emploi de -のみ<br/>Particules combinées</p> <p>Verbes transitifs et<br/>intransitifs</p> <p>Suspensive en base<br/>-masu (ren.yô-kei)</p> |
| <p><b>Textes descriptifs</b></p>   | <p>宮古島は美しい海に囲まれている。…橋の両側<br/>にエメラルドの海、右手に大神島を望むことが<br/>できる。…</p> <p>男は40歳から50歳、身長170センチくら<br/>いで、紺の野球帽に紺の半袖Tシャツ、黒のズ<br/>ボンをはいていた。</p> <p>麓に緑豊かな草原があつて、夢のようだ。その<br/>真ん中にボツンとあるゲストハウスを除けば、<br/>後は見渡す限り緑と青空だけが広がっている。</p>  | <p>Géographie</p>  | <p>Passif</p> <p>Modalité en -ようだ<br/>Coordination en -ば</p>  |
| <p><b>Texte narratif :</b></p> <p>- récit biographique</p> <p>- fiction</p>  | <p>ハチ公は非常に感心な犬でした。…上野さんが<br/>行く所には、ハチは必ずついて行きました。…<br/>雨が降っても風が吹いても行きました。…銅像<br/>になったハチは、駅の前で今でも上野さんの帰<br/>りを待っています。</p> <p>私はこの世でいちばん好きな場所は台所だ<br/>と思う。…(吉本バナナ『キッチン』)より</p>  | <p>Littérature, conte japonais<br/><i>Manga</i>, humour japonais</p>   | <p>Proposition adversative<br/>en -ても<br/>Particules combinées</p>  |
| <p><b>Texte argumentatif</b><br/>(<i>rédaction, article de<br/>vulgarisation, forum,<br/>argumentaire de projet, etc.</i>)</p>                       | <p>私は、子供は携帯電話を使わない方がいいと思<br/>います。社会で仕事などの活動をしない子供に<br/>は、携帯電話は必要ない物だと考えるからで<br/>す。子供に携帯電話を使わせている親に聞いて<br/>みると、普段は必要ないけれども、事故など非<br/>常の場合のことを考えると、携帯電話を持たせ<br/>ている方が安心だと言っています。確かに、最<br/>近、子供が被害者となる事件も増えているの<br/>で、不安を持つ親も多いようです。…</p>  | <p>Faits de société<br/>Nouvelles technologies</p>   | <p>Factitif<br/>Coordination en -と<br/>Discours indirect<br/>Cause en -ので<br/>Modalité en -ようだ<br/>Explicatif en -のだ<br/>Expression de la pensée<br/>en -と 思う<br/>Mots de liaisons</p>                                  |
| <p><b>Poèmes et proverbes</b></p>  | <p>雪とけて 村いっぱいの子供かな (一茶)</p> <p>カムチャツカの若者がキリンの夢を見ている<br/>時 メキシコの娘は朝もやの中でバスを待つ<br/>ている…(谷川俊太郎『朝のリレー』)</p> <p>住めば都</p>   | <p>Formes poétiques</p> <p>Proverbes courants</p>  | <p>Coordination en -ば</p>   |

## 2. ACTIVITÉS DE PRODUCTION

### a. Expression orale en continu

*L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.*

| Types d'interventions  | Exemples de formulations  | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales  |
|--|---|--|--|
| <p><b>Reformulations</b><br/><i>L'élève sera capable de :</i><br/>- restituer une information</p> <p>- faire un petit compte rendu d'informations (enquête auprès de camarades, etc.)</p> <p>- rendre compte d'informations présentées sous forme de graphique, de tableau</p> | <p>ニュースによると、中国を旅行する日本人が今年も多くなるそうです。</p> <p>最近、若者は、浴衣などの和服に強い関心を持っていると言われています。</p> <p>学校から帰ると最初に何をするかという質問に、30パーセントの生徒が「テレビを見る」と答えました。</p> <p>グラフを見ると、3割近くの子供が朝ご飯を食べないで、学校に行くということが分かります。</p>                            | <p>Tourisme</p> <p>Codes vestimentaires</p> <p>Cinéma et anime<br/>Monde de l'école</p> <p>Phénomènes de société<br/>Habitudes alimentaires</p>  | <p>Où-dire en -そうだ</p> <p>Citation indirecte</p> <p>Question indirecte</p> <p>Coordination en -と<br/>Proposition en -ないで<br/>Mot outil -こと</p>   |
| <p><b>Descriptions</b><br/><i>L'élève sera capable de rendre compte d'un document iconographique :</i><br/>- personnes / personnages (apparence physique, tenue vestimentaire, sentiments, capacités, etc.)</p> <p>- objets</p> <p>- lieux et paysages</p>                     | <p>奥に立っている人は背が高く、やせています。着ている着物は大きすぎます。楽しそうな顔をしています。</p> <p>これは、ビデオ・ゲームの広告です。形もとても新しく、前のビデオ・ゲームより、使いやすそうです。</p> <p>そこにポスターがはってあります。このポスターは京都の有名な清水寺です。清水寺は京都の東にあつて、崖の上に建っています。</p>                                       | <p>Tenue vestimentaire<br/>Vocabulaire lié aux sentiments et à l'état physique</p> <p>Qualificatifs liés aux formes<br/>Publicité</p> <p>Géographie<br/>Points cardinaux<br/>Paysages et lieux célèbres<br/>Tourisme</p> | <p>Proposition déterminante<br/>Suffixe -すぎる</p> <p>Suffixe -やすい<br/>Modalité -そうだ</p> <p>Verbes transitifs et intransitifs<br/>Auxiliaires いる、ある</p>                                      |
| <p><b>Récits</b><br/><i>L'élève sera capable de :</i><br/>- relater des expériences personnelles</p> <p>- faire des comptes rendus (livres, visites culturelles, films)</p>  | <p>それはメリベルへ行つた時の出来事です。私は去年メリベルというスキー場に行きました。そこで、スキーを習い始めました。そこには、外国人がたくさんいたので、びっくりしました。</p> <p>先週の土曜日に初めてギメ美術館に行きました。あまり面白くないと、友達に聞いていましたが、日本の仏像はすばらしいと思いました。それに、親切なガイドさんが色々説明してくれました。美術館を出る時に、日本の仏像についての本を2冊買いました。</p> | <p>Géographie<br/>Tourisme<br/>Loisirs</p> <p>Littérature<br/>Beaux-arts<br/>Cinéma<br/>Relations culturelles entre la France et le Japon</p>  | <p>Cause en -ので<br/>Verbe composé avec<br/>始める</p> <p>Expression de la pensée avec -と思う<br/>Citation indirecte<br/>Proposition temporelle en -時<br/>Classificateurs<br/>Auxiliaire くれる</p> |

## a. Expression orale en continu (suite)

| Types d'interventions  | Exemples de formulations   | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales   |
|--|--|--|---|
| <b>Explications :</b><br>- fonctionnement d'appareils<br>- itinéraires<br>- projets et motivations<br>- des faits culturels ou sociaux de façon simple | <p>このボタンを押すと、蓋が開きます。</p> <p>まっすぐ行くと、エレベーターがあります。そのすぐ前を右へ曲がると、食料品の売り場が見えるでしょう。</p> <p>できたら看護師になりたいと思っています。人を助けることが大好きだからです。もし駄目だったら、NGOのボランティアになるつもりです。</p> <p>お盆という祭りは、死んだ人をもう1度この世に迎える祭りです。しかし、フランスのトゥッサンと同じだと思っはけません。お盆はにぎやかで楽しい祭りなのです。死んだ人の魂を楽しませるために、歌を歌ったり、盆踊りを踊ったりします。</p> | Nouvelles technologies de la communication<br>Vocabulaire lié à l'orientation<br>Espaces urbains et ruraux<br>Grands magasins, <i>konbini</i><br>Monde du travail<br>Organisations non gouvernementales<br>Fêtes<br>Croyances populaires | Coordination en -と<br>Coordination en -たら<br>Intention en -つもり<br>Désideratif avec -とと思う<br>Finalité en -ために<br>Explicatif en -のだ<br>Factitif<br>Proposition déterminante |
| <b>Expression des sentiments</b>   | <p>金剛寺を初めて見て、感動しました。本当にきれいなんですよ。</p> <p>ピエールが来年東京へ行くと聞いたよ。うらやましいな。</p>   | Lieux historiques célèbres   | Explicatif en -のだ<br>Citation<br>Particules finales<br>Coordination en -と   |
| <b>Expression d'une opinion personnelle</b><br><i>L'élève sera capable de donner son avis</i>  | <p>『キッチン』という小説はとても面白いと思いました。</p> <p>私は、学校を卒業してから、何をするかまだ決めていません。</p>   | Littérature<br>Monde du travail  | Expression de la pensée avec -とと思う<br>Question indirecte  |
| <b>Argumentation</b><br><i>L'élève sera capable de argumenter pour convaincre</i>  | <p>寒いので、コートを着たほうがいいよ。</p> <p>自然を守るために、SUV車を禁止しなければなりません。ガソリンを使いすぎるからです。ですから、町の中で、車の代わりに、自転車やバスなどを使ったらいいのではないのでしょうか。今何もしなかったら、これからの地球は大変なことになると確信しています。</p>   | Environnement<br>Protection de la nature<br>Économie (industrie)<br>Ville  | Cause en -ので<br>Expression de la pensée avec -とと思う<br>Finalité en -ために<br>Suffixe -すぎる<br>Coordination en -たら<br>Conseil en -たらいい<br>Modalité -ではないか<br>Mots de liaisons  |
| <b>Petit exposé ou courte présentation</b>   | <p>では、これから日本の中学生の生活を紹介します。まずこの写真を見て下さい。…これで終わります。</p> <p>これから、ハワイに住んでいる日本人について話したいと思います。…以上です。</p>   | Littérature<br>Cinéma<br>Ville<br>Japonais à l'étranger  | Proposition déterminante<br>Mots de liaisons<br>Expression du désir avec -とと思う<br>Locution -について  |
| <b>Mise en voix d'un texte</b><br><i>L'élève sera capable de restituer de manière expressive un texte ou un poème</i>                                  | 3歳 私に過去はなかった<br>5歳 私の過去は昨日まで<br>7歳 私の過去はちょんまげまで<br>11歳 私の過去は恐竜まで<br>14歳 私の過去は教科書どおり<br>16歳 私は過去の無限をこわごわみつめ<br>18歳 私は時の何かを知らない…<br>(谷川俊太郎『生長』より)  | Littérature, théâtre, poésie   |   |

**b. Expression écrite**

*L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers.*

| Types d'interventions  | Exemples de formulations  | Compétences culturelles et champs lexicaux  | Compétences grammaticales  |
|--|---|---|--|
| <b>Reformulation, paraphrase</b><br><i>Passage du discours au récit</i>  | ビエール君はいつ日本に行くかまだ分からないと言っています。<br><br>天気予報によると、明日雨が降るそうです。<br><br>先生は明日までに作文を書くようにと言っていました。  | Météorologie<br>Géographie  | Question indirecte<br>Citation indirecte<br><br>Où-dire en -そうだ<br><br>Impératif indirect  |
| <b>Notes*, correspondance **</b><br><i>L'élève sera capable de laisser ou prendre un message et de le mettre en forme :</i><br>- notes et messages<br><br>- courriel<br><br>- courrier personnel | 良男君、ビデオ・ゲームは机の上に置いておきました。僕が戻るまで、自由に使って下さい。<br><br>こんにちは、この間のメールありがとう。でも、文字化けで、全然読めなかった。もう1度送ってね。(^o^)<br><br>石井さんへ、<br>お元気ですか。パリは寒くなりました。日本はどうですか。長野はもう雪が降るころでしょうね。明日から学校は冬休みですから、スキーに行こうと思います。…まだまだ書きたいことがたくさんありますが、今日はこの辺で…。さようなら。<br>1 2月5月 パリ 正広より                      | Jeux vidéo<br><br>Caractéristiques du courriel<br>Émoticônes<br><br>Expressions figées et langage propre au courrier<br><br>Temps<br>Saisons  | Auxiliaire おく<br><br>Potentiel<br><br>Niveaux de langue<br>Voltif avec -と思う<br>Fonction adverbiale avec なる<br>Mot outil -こと<br>Adverbe |
| <b>Compte rendu</b>  | 今年の春、先生と日本へ研修旅行に行った。その2週間の間に見たことやしたことなどをまとめて説明したいと思う。まず、…<br><br>先日読んだ小説をここで紹介したいと思います。…  | Loisirs<br>Études<br>Projets<br><br>Vie professionnelle<br>Utilisation du <i>genkô-yôshi</i>  | Mot outil -こと<br>Expression du désir avec -と思う<br>Mots de liaisons   |
| <b>Écriture créative :</b><br><br>- description<br><br>- narration<br><br>- argumentation<br><br>- poésie simple   | カッパという動物を知っていますか。この動物は水の中に住んでいます。しかし、本当にいるかどうかは分かりません。カッパは背が低くて、1メートルぐらいしかないそうです。<br><br>ある時、友人の中村君から「鈴木君はフランス語も上手なんだね」と言われて、驚いたことがある。私はフランス語など、まったくできない。中村君はなぜそう思い込んでしまったのだろうか。それは、…<br><br>クジラが好きですから、捕鯨に反対しています。…<br><br>制服には良いところと悪いところがあります。良い点は…と言えます。一方、悪い点は…とも言えます。 | Vêtement<br>Corps<br>Imaginaire<br><br>Sentiments<br>Qualificatifs liés à l'apparence (humains et objets)<br>Nature<br><br>Protection de l'environnement<br><br>Système scolaire<br><br>Poésie libre, prose | Question indirecte<br>Mots de liaisons<br>Où-dire en -そうだ<br><br>Passif<br>Auxiliaire しまう<br>Expérience en -たことがある<br><br>Potentiel    |

\* se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit

\*\* se situe à l'interaction entre deux écrits

## 3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable d'interagir dans des situations variées avec une relative aisance.

| Types d'interventions   | Exemples de formulations   |   | Compétences culturelles et champs lexicaux   | Compétences grammaticales   |
|---|--|---|--|---|
|   | Interlocuteur 1  | Interlocuteur 2   |  |   |
| <b>Conversation</b><br><i>L'élève sera capable d'engager une conversation et de maintenir le contact</i>  | ねえ、映画を見に行かない？<br><br>すみません、ちょっと聞きたいことがあるんですが…<br><br>もしもし、レアと申しますが、森さん、いらっしゃいますか。  | うん、行こう。<br><br>はい、何でしょうか。<br><br>はい、少々お待ち下さい。   | Loisirs<br><br><i>Aizuchi</i>  | Interjections<br>Volitif<br>Mot outil -こと<br><br>Niveaux de langue  |
| <b>Échanger des informations :</b><br>- obtenir un renseignement<br><br>- apporter des explications sur un projet<br><br>- demander et donner un conseil<br><br>- vérifier et confirmer | 駅に行きたいんですが、どう行ったらいいのでしょうか。<br><br>ユーロで払えますか。<br><br>いらっしゃいませ。お一人さまですか。<br><br>この漢字をどう読んだらいいか分りますか。<br><br>着メロというのは何のことですか。<br><br>日本語を勉強しているのはどうしてですか。<br><br>今度の夏休みに何を予定ですか。<br><br>もし宝くじが当たったら、何をしますか。<br><br>パイロットになりたいんですが…<br><br>外へ遊びに行ってもいい？<br><br>奈良に行きたいんですが、どの季節に行ったらいいのでしょうか。<br><br>マンガがそんなに好きなんですか。<br><br>今の先生の説明はよく分かりませんでした。申し訳ありませんが、もう1度説明していただけますか。<br><br>あさっての出発時刻を確認しておいたほうがいいかな？ | ええーと、この道をまっすぐ行くと、駅がありますよ。<br><br>申し訳ありませんが、この店では、ユーロは使えません。<br><br>はい、1人です。<br><br>私もよく分からないので、先生に聞いてみましょう。<br><br>ケイタイ電話のベルのメロディーのことです。<br><br>子供の時から、日本の文化に興味があるからです。<br><br>サーフィンをする予定なんです…<br><br>当たって、お金持ちになったら、世界旅行をするつもりです。<br><br>わあ、すばらしい夢ですね。難しいと思いますが、頑張ったら何とかなるでしょう。<br><br>いいけど、とても寒そうだから、コートを着るのを忘れないでね。風邪を引かないように気をつけなさい。<br><br>奈良に行くなら、春がいいですよ。<br><br>いいえ、いいえ、そんなことありません。ほかに読みたい本がない時だけ、マンガを読んでいますよ。<br><br>そうか。じゃ、もう1度言うから、今度は、よく聞いていてね。<br><br>もう確認したよ、航空会社のホームページで。出発時刻は時間通りだそうだよ。 | Voyage<br>Géographie<br>Points cardinaux<br>Commerce<br><br>Société<br>Technologies<br><br>Système scolaire et universitaire<br><br>Monde du travail<br>Tourisme<br><br>Métiers<br>Gestuelle<br><br>Sites historiques<br><br><i>Manga</i><br><br>Relations sociales,<br>la hiérarchie sociale<br><br>Moyens de transport<br>Internet | Coordination en<br>-たら、-と<br><br>Potentiel<br><br>Niveaux de langue<br><br>Auxiliaire<br>みる<br>Question indirecte<br>Cause en -の<br>de<br><br>Nominalisation en -の<br>et -こと<br><br>Expression de la cause<br>avec -のは…からだ<br><br>Expression du projet<br>予定<br><br>Intention en -つもり<br><br>Explicatif en -の<br>だ<br><br>Apparence en -そう<br>だ<br>Finalité en -ように<br>Impératif en -な<br>さい<br><br>Coordination en<br>-なら<br><br>Mot outil -ほか<br><br>Auxiliaire<br>いただく<br><br>Ouf-dire en -そう<br>だ<br>Conseil -ほうが<br>いい |

3. INTERACTION ORALE (suite)

| Types d'interventions  | Exemples de formulations  |  | Compétences culturelles et champs lexicaux  | Compétences grammaticales  |
|--|---|--|---|--|
|  | Interlocuteur 1   | Interlocuteur 2  |   |  |
| <b>Exprimer des sentiments et réagir</b><br><br>空が急に暗くなりましたね。<br><br>あの人のことをどう思いますか。<br><br>発表の前はドキドキしていたよ。<br><br>この曲はひどいですね。これでも音楽ですか。<br><br>今度は、うまくいくといいですね。<br><br>来年のクリスマスの休みにまた皆さんに会えますように。 | ええーと、まだよく分かりません。<br><br>僕も、同じですよ。<br><br>じゃ、それなら、もう少し考えてみましょう。<br><br>それは確かですが、あまり時間がありませんので、早く決めたほうがいいですよ。   | <i>Aizuchi</i><br><br><br>Arts (peinture, cinéma, littérature, musique)<br>Vie quotidienne   | Fonction adverbiale avec なる<br><br>Apparence en -そうです<br><br>Niveaux de langue<br><br>Coordination en -たら、-と<br><br>Conseil en -といい<br><br>Finalité en -ように   |  |
| <b>Discussion :</b><br>- donner son avis<br><br>- exprimer l'accord / le désaccord<br><br>- comparer / opposer<br><br>- faire des suppositions   | <b>私は賛成ですよ。あなたは？</b><br><br><b>正直言って、私は反対です。</b><br><br>発想はおもしろいと思うんですが、お金がかかりすぎるのではないのでしょうか。<br><br>その意見に反対ではないんですが、少し問題があると思います。<br><br><b>映画を見に行こうか。</b><br><br><b>高校はどこがいいですか。</b><br><br>○○大学は北海道で一番いい大学だそうですね。<br><br>あなたが日本人なら、どうしたんでしょうか。 | ええーと、まだよく分かりません。<br><br>僕も、同じですよ。<br><br>じゃ、それなら、もう少し考えてみましょう。<br><br>それは確かですが、あまり時間がありませんので、早く決めたほうがいいですよ。<br><br><b>それより何か食べに行かない？</b><br><br>東高校より西高校のほうがよさそうです。<br><br>私は、それほど評判はよくないと聞いていますが…<br><br>それは難しい質問ですね。今すぐ何とも言えません。 | Mots de liaisons<br><br>Suffixe -すぎる<br>Modalité -のではないのでしょうか<br>Auxiliaire みる<br>Coordination en -なら<br>Expression de la pensée avec -と思う<br>Cause en -ので<br><br>Niveaux de langue<br><br>Comparatif<br>Apparence en -そうです<br><br>Ouï-dire en -そうです<br>Citation indirecte<br><br>Potentiel |  |
| <b>Interviewer et être interviewé</b><br><i>L'élève sera capable d'obtenir / de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé</i>  | <b>マルタン先生、日本人の学生についてどんな印象を持っていますか。</b>  | <b>そうですね。個人的な印象ですが、みんな生活を楽しんでいるなと思います。ちょっと遊びすぎているような気がしますが…</b>  | <i>Aizuchi</i><br><i>Métier</i>   | Particule finale -な<br>Suffixe -すぎる<br>Apparence -ようです<br>Locution -について |

## 3. INTERACTION ORALE (suite)

| Types d'interventions  | Exemples de formulations   |   | Compétences culturelles et champs lexicaux | Compétences grammaticales   |
|--|--|---|--|---|
|  | Interlocuteur 1  | Interlocuteur 2   |  |   |
| <b>Faire aboutir une requête :</b><br>- demander une autorisation, permission<br><br>- proposer, inviter | <p>すみませんが、この本をあさってまで借りていてもいいですか。</p> <p>それなら、明日はどうでしょうか。</p> <p>締め切りを延ばしていただけませんか。</p> <p>実はまだ終わっていないんです。来週まで待っていただけないでしょうか。</p> | <p>あさってまでは、ちょっと…</p> <p>いいですよ。でも、必ず明日のお昼までに返して下さい。</p> <p>いいですよ。でも、あさってまでには出して下さい。</p> <p>そうですか。じゃあ、来週まで待ちましょう。</p> | Hésitation<br>Gestuelle<br><i>Aizuchi</i>  | Coordination en<br>-なら<br>Particules combinées<br>-までに<br><br>Explicatif -のだ<br>Auxiliaire いただく |
|  | <p>その荷物は重そうだね。手伝ってあげようか。</p> <p>ゲーム・センターにでも行こうか。</p>   | <p>ありがとう。助かるよ。</p> <p>そうだね。今から暇だし…。</p>   |  |   |

## II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Faits de civilisation et lexicque sont intimement liés dans la pratique de la langue. On ne saurait perdre de vue qu'une situation de communication ne peut être dissociée du contexte humain dans lequel elle s'inscrit. Si l'on veut éviter les surprises et les malentendus, il convient que les élèves aient été également initiés aux usages sociaux et aux conventions (politesse, niveaux de langue, gestuelle, etc.).

L'enseignement de la culture japonaise en palier 2 poursuit les grands axes et objectifs déjà énoncés en palier 1 (« modernité et tradition »). Il a pour but de faire découvrir, dans le cadre de l'enseignement linguistique, les faits culturels de la civilisation japonaise. Compte tenu de l'avancement des connaissances linguistiques des élèves, le palier 2 devra accorder une place plus importante aux documents originaux. Cependant, certains thèmes, qui feraient appel à un vocabulaire trop technique ou spécialisé, devront faire l'objet d'une approche spécifique (exposés, lectures, sorties, expositions, travaux interdisciplinaires, etc.).

Au cours du palier 1, les élèves ont été sensibilisés à une civilisation différente de la leur en abordant les questions de l'identité culturelle. Ils ont appris à repérer et à identifier les faits culturels propres au Japon.

« L'ici et l'ailleurs » est le thème retenu pour le palier 2. Ce thème commun à toutes les langues contribuera au développement des compétences générales que les élèves sont en train d'acquérir dans d'autres disciplines, qu'il s'agisse des techniques d'observation, d'explication ou d'argumentation. Avec toute la richesse de sa dimension interculturelle, il permettra d'aborder des questions qui correspondent aux goûts, aux intérêts et à la curiosité des élèves. Il est important de considérer que les connaissances dispensées à l'élève doivent lui servir aussi à communiquer avec d'autres personnes non spécialistes du Japon. L'élève pourra ainsi échanger avec des interlocuteurs d'âges différents et rectifier éventuellement les idées reçues circulant dans le monde occidental, notamment en France, sur le Japon.

Si la langue et la culture japonaises restent encore relativement circonscrites à un seul pays, l'ouverture de ce dernier au reste du monde est une composante essentielle pour comprendre le Japon contemporain. Cette idée poursuit la thématique proposée en palier 1 sur la différence et la complémentarité du *wa*, du *kan* et du *yô* dans la culture japonaise. Envisager le Japon comme un bloc monolithique, homogène et imperméable aux influences extérieures, risquerait d'entretenir des représentations inexactes.

Si l'ailleurs est d'abord géographique, il est beaucoup plus que cela : imaginaire, temporel, ce qui laisse, comme pour le palier 1, un choix très important de thèmes à proposer par l'enseignant aux élèves du palier 2. On trouvera ci-dessous une liste indicative de contenus culturels qui pourront être abordés :

### Voyage

- Les Japonais et le tourisme (destinations de prédilection, types de voyages, etc.)
- Les voyageurs occidentaux au Japon et les ambassades japonaises à l'étranger
- Les communautés japonaises dans le monde (Amérique du Sud, USA, Europe, etc.)
- Les Japonais et la conquête de l'espace
- Le voyage dans la littérature japonaise
- Le fantastique
- Croyances populaires, mythologie, religions

### Signes de l'ailleurs chez nous

- L'influence de certains courants artistiques japonais sur l'Occident (impressionnisme et estampe, *manga*, *anime*, cinéma, musique, le design « zen », habitat, arts graphiques, etc.)
- La gastronomie (restaurants japonais, *sushi*, *sashimi*, *yakitori*, etc.)
- Le vêtement (grands couturiers, *cos-play*, etc.)

- La présence japonaise en France (implantations industrielles, le Japon dans les musées, centres culturels, etc.)

### Les sciences

- Les inventions japonaises (*walkman*, *karaoke*, robots, toilettes à jet d'eau, etc.)
- La technologie et la recherche (électronique, informatique, etc.)
- Les échanges scientifiques entre Occident et Japon durant la période d'Edo (médecine, mathématiques, etc.)

### Les langages

- Dimensions sociales de la langue (le japonais standard et les dialectes, la langue de la jeunesse, hiérarchie et politesse, genres, etc.)
- Les codes socioculturels (carte de visite, codes vestimentaires, gestuelle, cadeaux, etc.)
- Les modes de communication (lettres, cartes de vœux, courriels, téléphonie mobile, etc.)
- Les médias (presse écrite, radio, télévision, Internet, etc.)
- La publicité
- L'organisation urbaine et rurale (« centre-ville, centre-ville », la gare, quartiers chinois, occidentaux, *jôkamachi*, etc.)
- L'architecture (traditionnelle et moderne) et quelques grands architectes
- L'influence du monde extérieur sur les arts japonais (*nanban-e*, *sumi-e*, la peinture occidentale, etc.)

### École et société

- Fonctionnement de l'école, activités scolaires et extra-scolaires, loisirs, relations avec le monde du travail
- Les mutations de la société japonaise (vieillesse, dénatalité, minorités, emploi, place des femmes, etc.)
- Le rapport au monde de la société japonaise (mouvement pour la paix, écologie, Droits de l'Homme, etc.) et importance des associations non gouvernementales

## III – Grammaire et phonologie

### Grammaire

Tout comme au palier 1, le programme grammatical du palier 2 a été élaboré en considérant la grammaire comme un outil au service des activités langagières, et en aucun cas comme une fin en elle-même. Il est donc souhaitable que tous les points grammaticaux présentés ci-après soient abordés et manipulés en situation. Les élèves les découvriront et se les approprieront dans le cadre d'activités qui leur donneront toute leur valeur fonctionnelle. Ce sont les besoins de la communication ou les thèmes culturels proposés en classe qui, autant que possible, guideront les choix. Bien entendu, cette démarche n'exclut pas le recours à des exercices systématiques lorsqu'ils pourront contribuer à l'acquisition de réflexes linguistiques.

Tout au long du palier 2, il conviendra de réviser régulièrement les notions grammaticales apprises au palier 1, afin d'amener progressivement les élèves à une maîtrise active des compétences.

Le tableau ci-après ne présente aucune progression, mais constitue une liste récapitulative composée à partir d'exemples tirés des grilles d'activités langagières. L'enseignant choisira dans les contenus ceux qui pourront se prêter à l'étude de telle ou telle notion, et élaborera sa propre progression, en fonction de ses objectifs pédagogiques et de son public. Quelques notions, présentées dans la colonne de droite, sont proposées en simple reconnaissance, elles restent donc facultatives.

Pour faciliter la lecture du tableau ci-après, seuls y figurent les apports nouveaux du palier 2. D'autre part, les éléments relevant prioritairement de la première partie du palier 2 sont indiqués en caractères gras.

| Compétences actives  | En reconnaissance  |
|--|--|
| <p><b>I MORPHOLOGIE</b><br/><u>Mots invariables</u><br/><b>Particules (approfondissement) :</b><br/>voir tableau « principaux emplois des particules » ci-après<br/>-は、-も、-と、-から、-を、-が、-で、-に<br/><b>Particules combinées :</b> -には、-にも、-では、-でも、-へは、-へも、-からは、-からも、-までは、etc. ; -での、-への、-との、-からの、-までの、etc. ; -までに、-とか、-でも<br/><b>Interrogatifs :</b> どなた、なぜ、いかが、どのように、どういう、なんと、どういうふうに、どっち<br/><b>Préfixes de respect :</b> お、ご<br/><b>Suffixes adjoints :</b><br/>- au nom -さま<br/>- au qualificatif -さ<br/>- au nombre -目、-ずつ<br/>Mots outils : -ほか、-場合<br/><b>Locutions diverses :</b> -にについて、-にとつて、-として<br/><b>Mots de liaisons :</b> しかし、また、その後、後で、それに、それで、それでは、だから、ところが、じつは、すると、それでも、ところで、第一に、なぜなら、つまり、etc.<br/><b>Classificateurs :</b> 冊、階、台、杯、匹<br/><b>Interjections :</b> ああ、さあ、ねえ、ほら、まあ、えっ、へえ、ええと、etc.</p> <p><u>Mots variables</u><br/><b>Verbes :</b><br/>- transitif et intransitif<br/>- potentiel (verbes dérivés)<br/>- volitif neutre en « -θ » ou « -yô »<br/>- passif (passif ordinaire)<br/>- factitif</p> <p><b>II MORPHOSYNTAXE</b><br/><u>Phrase simple</u><br/><b>Structure finale explicative en -のだ</b><br/><b>Qualificatifs en fonction adverbiale en -く ou -に et les verbes なる、する</b><br/><b>Approfondissement de la forme en -て :</b><br/>- avec les verbes auxiliaires : しまう、ある、みる、おく<br/>- avec les verbes auxiliaires exprimant la relation interpersonnelle : くれる、あげる、もらう<br/>Verbes composés avec : -合う、-出す、-始める、-続ける、-終わる<br/>Suffixes adjoints aux verbes : -やすい、-にくい<br/>Suffixe adjoint aux verbes ou aux qualificatifs : -すぎる<br/>Modalités : -かもしれない、-ようだ、-そうだ (apparence et ouï-dire)、-ではないか<br/>Expression de l'intention, du projet : つもり、予定<br/><b>Citation directe et indirecte avec -と言う、-と聞く、-と答える、-と言われている、etc.</b><br/><b>Expression de la pensée et du désir avec -と思う ou -と思っている</b><br/><b>Expression du conseil en -たらしい、-といひ</b><br/>Mot outil -こと :<br/>- expression de la capacité -ことができる<br/>- expression de l'expérience -たことがある<br/>- expression d'une décision -ことにする</p> <p><u>Phrase complexe</u><br/><b>Proposition adversative en -ても、-のに</b><br/><b>Proposition causale avec -ので、-て、-で</b><br/><b>Coordination en -けれども、-と、-し</b><br/><b>Approfondissement de la proposition déterminante</b><br/><b>Nominalisation avec le mot outil -こと ou -の、et applications</b><br/><b>Expression de la finalité -ために、-に、-ように、-のに</b><br/><b>Emplois de -たら (condition et réalisation future)</b><br/>Impératif indirecte avec -ように<br/>Question indirecte<br/>Proposition en -ないで</p> | <p><b>I MORPHOLOGIE</b><br/><u>Mots invariables</u><br/>Onomatopées<br/><i>Gitaigo</i><br/>Particules finales : -わ、-な、-の、-かな、-かしら<br/>Mots outils :<br/>- comparaison : -ように、-とおりに<br/>- divers : -はず、-ほど<br/>Mot invariable + -ばかり<br/>Emploi de -のみ<br/>Mots de liaisons : したがって、というのは、そう<br/>いうわけで、けっきょく、etc.<br/>Locutions diverses : -のこを、-に對し (て)</p> <p><u>Mots variables</u><br/><b>Verbes :</b><br/>- impératif neutre en « -e », « -ro » ou « -yo »<br/>- impératif en -なさい<br/>- impératif en -て<br/>- impératif neutre négatif en -な<br/>- niveaux d'expression et verbes honorifiques 敬語、<br/>déférence et modestie<br/>- passif (passif de détriment)</p> <p><b>II MORPHOSYNTAXE</b><br/><u>Phrase simple</u><br/>Approfondissement de la forme en -て :<br/>- avec les verbes auxiliaires exprimant la relation interpersonnelle dans un contexte de respect/humilité :<br/>くださる、さしあげる、いただく、やる<br/>- avec les verbes auxiliaires くる、いく<br/>- avec ほしい<br/>Modalités : -みたい、-らしい<br/>Verbe + -ところだ、-ばかりだ<br/>Expression de l'effort -ようにする<br/>Mot outil -こと :<br/>- expression d'une éventualité -ることがある<br/>- citation -ということだ/-とのことだ<br/>- expression du résultat -ことになる<br/>Suffixe adjoint aux qualificatifs : -がる<br/>Expression du changement -ようになる<br/>Interrogatif + particule -か + déterminant : 何か…もの/何か…ものこと/どこか…ところ/だれか…ひと<br/>いつか…とき</p> <p><u>Phrase complexe</u><br/>La suspensive avec la base -masu (ren,yô-kei), à l'écrit<br/>Condition -ば et tournure dérivée -ばいい<br/>Emplois de -なら<br/>Phrase temporelle avec -うち<br/>Proposition en -ずに</p> |

Principaux emplois des particules simples ou combinées

| Particules | Emplois  | Exemples  |
|------------|--|---|
| は          | 1) Contraste (approfondissement) :<br>2) Indication quantitative minimale :  | 海へは行きますが、山へは行きません。<br>平仮名を覚えるのに、2週間はかかります。  |
| も          | Intensificateur :  | a. 魚も、果物も、とても新鮮で、おいしかったです。<br>b. 彼はミカンを3個も食べました。  |
| の          | 1) Apposition :<br>2) Sujet d'une courte proposition déterminante :<br>3) Palliatif :<br>4) Nominalisation :   | 弟のマサユキです。<br>彼女の書いた日記は興味深かったです。<br>新しいのを下さい。<br>絵を書くのが上手です。   |
| が          | 1) Fonction emphatique :<br>2) Sujet d'une subordonnée :<br>3) Potentiel :<br>4) Fonction descriptive (avec un qualificatif) :   | この時計は母がくれました。<br>a. 彼は彼女が書いた日記を読んでしまいました。<br>b. 宿題が終わってから、テレビを見ます。<br>ずしが食べられます。<br>星がきれいです。  |
| を          | COD du passif de détriment :   | 財布を取られました。  |
| に          | 1) Point de distribution :<br>2) Résultat d'une transformation :<br>3) Agent dans une phrase passive :<br>4) COI de la phrase factitive :<br>5) Complément d'un qualificatif :<br>6) Fonction adverbiale :<br>7) Expression d'un choix :<br>8) Énumération :<br>9) Marqueur d'une action ponctuelle (ou de durée limitée) s'inscrivant dans un espace temporel plus long : | 1 か月に2回映画に行きます。<br>医者になります。<br>先生にしかられました。<br>先生は学生に本を読ませました。<br>体に悪いです。<br>静かに笑いました。<br>コーヒーにします。<br>紺の野球帽に紺の半袖、黒のズボンを着ていました。<br>休みの間に、日本アルプスへ行きました。 |
| までに        | Point limite :   | 来週の月曜日までに作文を出しなさい。  |
| へ          | Destinataire (cf. に) :   | 国の家族へ手紙を書きました。  |
| で          | 1) Cause :<br>2) Lieu d'un événement :<br>3) Matériau :<br>4) Âge :<br>5) Circonstances :  | 風邪で学校を休みました。<br>街角で事故がありました。<br>このテーブルは木できています。<br>20歳で結婚しました。<br>さわやかな気持ちで、家を出ました。   |
| から         | 1) Raison, motif :<br>2) Composition :<br>3) Point d'appui d'une argumentation :<br>4) Agent :   | 友情からの忠告です。<br>豆腐は大豆からできています。<br>調査の結果から見て、...<br>出版社から選ばれました。   |
| より         | Source, origine (dans une lettre) :  | 真心をこめて、誠より  |
| か          | 1) Question indirecte :<br>2) Emploi avec un interrogatif et un déterminant :  | バスが何時に着くか分かりません。<br>どこかいい所を知っていますか。   |
| とか         | Énumération :  | 寿司とか、天麩羅とか、しゃぶしゃぶとか、いろいろ食べたことがあります。   |
| でも         | Proposition :  | お茶でも飲みましょう。   |

## Phonologie

On poursuivra au palier 2 le travail, engagé au palier 1, d'entraînement à la perception et à la restitution fidèle des sons spécifiques au japonais, et des différents schémas intonatifs. Le professeur insistera sur l'importance du rythme et du respect des groupes pour l'intelligibilité et la fluidité du message exprimé. Il sensibilisera aussi l'élève aux formes contractées de la langue orale : *-no = -n, -te wa = -cha, -de wa = -ja*, etc. Il accordera enfin une attention particulière à la discrimination de la nasalisation [ŋ], sans pour autant en exiger la production. Pour ce faire, on continuera à mettre l'élève, le plus régulièrement possible, en contact avec des documents sonores authentiques (ou didactisés) variés.

## IV – L'apprentissage de l'écriture

Au début du palier 2, il conviendra de s'assurer que les compétences graphiques du palier 1 sont bien acquises, en particulier les *katakana*. Afin de réviser les signes déjà connus et de familiariser les élèves avec ceux qu'il leur reste à apprendre, on veillera également à utiliser, le plus souvent et le plus naturellement possible, l'ensemble des *kanji* des paliers 1 et 2, tant dans les supports de cours que dans les productions écrites.

Une liste de 180 *kanji* a été établie pour le palier 2. Il s'agit cette fois encore d'un *seuil* ; d'autres caractères pourront donc être abordés occasionnellement, en fonction des besoins ou des objectifs pédagogiques de la classe. La liste des lectures à enseigner figure dans le livret d'accompagnement des programmes, auquel on se référera. Il est rappelé que les graphies « hybrides » sont à éviter dans les productions écrites. Un mot pourra donc être transcrit entièrement en *hiragana* lorsque l'un des *kanji* qui le compose fait défaut.

La progression dans l'étude des signes au programme est laissée à l'appréciation de l'enseignant. Les *kanji* seront abordés de la façon la plus motivante possible, par le biais de regroupements thématiques, par exemple, mais aussi selon leurs caractéristiques graphiques ou leur niveau de difficulté, ou encore au travers d'activités ludiques. Un même signe pourra être présenté de façon passive dans un premier temps, puis être exigé en compétence active ultérieurement. Au cours du palier 2, les 145 *kanji* du palier 1 deviendront progressivement actifs, l'imprégnation graphique demandant un certain temps. Ainsi, ils ne seront véritablement exigés en compétences actives (à savoir, en production écrite) qu'à l'issue du palier 2. De la même façon, tous les *kanji* au programme du palier 2 deviendront progressivement actifs au cours du palier suivant en LV1. Pour la LV2, seuls les signes de la première partie du palier 2 (en caractères gras dans la liste ci-après) deviendront actifs au cours du palier suivant. Il importera de faire comprendre aux élèves que les *kanji* admis en simple reconnaissance passive (à savoir, en compréhension écrite, ou en lecture) sont tout aussi importants que ceux exigés en compétences actives, puisqu'ils sont susceptibles d'apparaître sans *hiragana* dans les sujets d'examen.

### Liste des *kanji*

La liste ci-dessous sera entièrement exigée en compétences actives au cours du palier suivant pour la LV1. Les *kanji* exigés en compétences actives en fin de LV2 sont mentionnés en caractères gras.

#### Consolidation du palier 1

145 *kanji* exigés en compétences actives à l'issue du palier 2

日月火水木金土曜日何々一二三四五六七八九十  
百千万円今時分半年人女男子本先生学校小大  
中上下私目口山田好車力行来見休食飲飯言読  
話語門開間書入出買売立作白黒赤青前後内外  
左右東西南北午朝昼晩夜夕毎週春夏秋冬体耳  
手足家父母電駅道京茶米肉犬牛鳥魚馬国物文  
字名方元天氣雨雪川海貝花竹糸早高安多少古  
新長短明暗

#### Nouveaux apports du palier 2

90 *kanji* qui deviendront actifs au cours du palier suivant

住起止動働歩着遊乗回教使考思知開閉始終説  
帰切歌有会合持取発習勉勉強弱広太細速遅遅  
良楽若地図町村市近遠神社寺空風島和英仏漢  
所館店屋室部次昔心台事音画色銀鉄紙両自活  
仕親兄弟姉妹族者友同

90 *kanji* qui deviendront actifs au cours du palier suivant en LV1, et qui seront exigés en reconnaissance en LV2

続覚別変問当向用引交待待困辞通送助急答数  
注流化信集死降転座伝代受記計写禁暑熱暖温  
冷寒美正特対初不無以最第個枚の度絵練旅客  
場都県区病院薬医番員品点例実宿意味題阪洋  
州関質彼主世界誰全真

#### Les composants graphiques du palier 2

Une liste indicative de composants graphiques est proposée ci-après dans le but de faciliter l'apprentissage des signes. Il ne s'agit pas ici d'enseigner ces composants pour eux-mêmes, mais seulement de fournir au cas par cas des « outils » permettant de comprendre ou de mémoriser la structure d'un signe donné. À ce titre, il conviendra de développer, tout au long du palier 2, la capacité des élèves à identifier le sens de signes inconnus à partir d'éléments récurrents.

Liste des composants graphiques

| n° | Composant | Signification                         | Exemples |    |   |                               |    |
|----|-----------|---------------------------------------|----------|----|---|-------------------------------|----|
| 1  | ㇿ         | glace, <i>katakana n</i>              | 次寒       | 23 | 反 | élément <i>han</i>            | 飯阪 |
| 2  | 𠃊         | boîte ouverte en haut                 | 山画       | 24 | 用 | utiliser                      | 用通 |
| 3  | 𠃋         | boîte ouverte sur la droite           | 区医       | 25 | 央 | centre, élément <i>ei</i>     | 英映 |
| 4  | 刀         | sabre                                 | 分切       | 26 | 未 | pas encore                    | 妹味 |
| 5  | リ         | sabre vertical, <i>katakana ri</i>    | 前婦       | 27 | 矢 | flèche                        | 短知 |
| 6  | 又         | main droite, <i>katakana nu</i>       | 友取       | 28 | 主 | maître, élément <i>shu</i>    | 住注 |
| 7  | ナ         | <i>katakana na, no-ichi / ichi-no</i> | 右左       | 29 | 可 | élément <i>ka</i>             | 何歌 |
| 8  | メ         | <i>katakana me</i>                    | 気囧       | 30 | 竹 | bambou                        | 竹答 |
| 9  | 弓         | arc                                   | 強弟       | 31 | 米 | riz                           | 米番 |
| 10 | 𠃌         | butte (à gauche) / ville (à droite)   | 阪都       | 32 | 糸 | soie, fil                     | 細紙 |
| 11 | 寸         | pouce                                 | 寺村       | 33 | 羊 | mouton                        | 遲洋 |
| 12 | 尸         | corps, cadavre                        | 屋遲       | 34 | 羽 | plume, ailes                  | 習曜 |
| 13 | 工         | travail, <i>katakana e</i>            | 左空       | 35 | 自 | soi-même                      | 道自 |
| 14 | ツ         | <i>katakana tsu</i> écrasé            | 学覚       | 36 | 至 | atteindre                     | 室屋 |
| 15 | 巾         | tissu, turban                         | 市婦       | 37 | 舌 | langue                        | 話辞 |
| 16 | 广         | abri                                  | 広店       | 38 | 艮 | arrêt                         | 食銀 |
| 17 | 𠃎         | griffe, ongle, <i>no-tsu</i>          | 暖受       | 39 | 交 | croisement, élément <i>kō</i> | 校交 |
| 18 | 斤         | hache, élément <i>kin</i>             | 近新       | 40 | 虫 | insecte, bestiole             | 風強 |
| 19 | 方         | direction                             | 旅族       | 41 | 見 | voir                          | 見覚 |
| 20 | ネ         | rites, esprit, <i>katakana ne</i>     | 神社       | 42 | 車 | voiture, carriole             | 車転 |
| 21 | 勿         | touffe de poils, barbichette          | 物場       | 43 | 金 | métal                         | 銀鉄 |
| 22 | 𠃏         | vieillesse, <i>tsuchi-no</i>          | 考者       | 44 | 隹 | oiseau à queue courte         | 曜集 |
|    |           |                                       |          | 45 | 免 | permission                    | 晚勉 |
|    |           |                                       |          | 46 | 音 | bruit, son                    | 音意 |
|    |           |                                       |          | 47 | 重 | lourd                         | 動働 |